

Exo

Chapter 14

English Interlinear

Reference: American Standard Version

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
And spake Yahweh to Moses saying
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

And Jehovah spake unto Moses, saying,

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּשְׁבוּ וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי הַחִירֹתַי בֵּין הַיָּם מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם הַהוּא עֵצְוֶן־צֶפֶן נֶכְחוּ לִפְנֵי הַיָּם הַהוּא תַחֲנוּ עַל־הַיָּם: 2
to speak of Israel the sons that they turn and camp before Pi Hahiroth between Migdol and the sea and you shall camp before it Baal Zephon opposite the sea by the sea
[H0996](#) [H6367](#) [H6440](#) [H2583](#) [H7725](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)
[H3220](#) [H2583](#) [H5226](#) [H1189](#) [H6440](#) [H3220](#) [H0996](#)

Speak unto the children of Israel, that they turn back and encamp before Pi-hahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-zephon: over against it shall ye encamp by the sea.

וַאֲמַר פַּרְעֹה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִבְכִּים הֵם בְּאֶרֶץ סָגַר 3
For will say Pharaoh of the sons of Israel [are] bewildered they by the land has closed in
[H5462](#) [H0776](#) [H1992](#) [H0943](#) [H3478](#) [H6547](#) [H0559](#)
וְעָלִיָּהֶם הַמִּדְבָּר: the wilderness them

And Pharaoh will say of the children of Israel, They are entangled in the land, the wilderness hath shut them in.

וַחֲזַקְתִּי אֶת־לֵב פַּרְעֹה וַיִּרְבֶּה אַחֲרֵיהֶם וְאֶכְבְּדָה 4
And I will harden - heart of Pharaoh so that he will pursue them and I will gain honor
[H3513](#) [H7291](#) [H6547](#) [H0853](#) [H2388](#)
בְּפָרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ וַיֵּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה: over Pharaoh and over all his army that may know Egypt that I [am] Yahweh
[H3068](#) [H0589](#) [H4713](#) [H3045](#) [H2428](#) [H3605](#) [H6547](#)
וַיַּעֲשׂוּ־כֵן: And they did so

And I will harden Pharaoh's heart, and he shall follow after them; and I will get me honor upon Pharaoh, and upon all his host: and the Egyptians shall know that I am Jehovah. And they did so.

וַיִּגֹּד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי־בָרַח הָעָם וַיִּהְפֹּךְ לֵב 5
And it was told the king of Egypt that had fled the people and was turned the heart
[H3824](#) [H2015](#) [H1272](#) [H4714](#) [H4428](#) [H5046](#)
פַּרְעֹה וְעַבְדָּיו אֶל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ מַה־זֹּאת עָשִׂינוּ of Pharaoh and his servants against the people and they said what [is] this [that] have we done
[H2063](#) [H4100](#) [H0559](#) [H5650](#) [H0413](#)
כִּי־שָׁלַחַנוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעֲבָדָנוּ: that we have let go Israel from serving us
[H5647](#) [H0853](#) [H7971](#) [H5647](#)

And it was told the king of Egypt that the people were fled: and the heart of Pharaoh and of his servants was changed towards the people, and they said, What is this we have done, that we have let Israel go from serving us?

וַיַּאֲסֵר אֶת־רֶכֶבוֹ וְאֶת־עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ: 6
So he made ready - his chariot and his people took with him
H0631 H0853 H7393 H0853 H3947

And he made ready his chariot, and took his people with him:

וַיִּקַּח וְיֶשַׁשׁ מֵאוֹת רֶכֶב בְּחֹרֶר וְכָל רֶכֶב מִצְרַיִם וְשָׁלָשׁ 7
And he took six hundred chosen chariots and all the chariots of Egypt and with captains
H3947 H8337 H3967 H7393 H0977 H3605 H7393 H4714
עַל־כָּלֹ: 6
over every one of them
H3605

and he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over all of them.

וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו 8
And hardened Yahweh - the heart of Pharaoh king of Egypt and he pursued after
H2388 H3068 H0853 H6547 H4428 H4714 H7291
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבָנֵי יִשְׂרָאֵל יָצְאוּ בִּיד רָמָה: 6
the sons of Israel and the sons of Israel went out with boldness
H3478 H3318 H3027

And Jehovah hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel: for the children of Israel went out with a high hand.

וַיִּרְדֹּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁיגוּ אוֹתָם חָנִים עַל־הַיָּם כָּל־ 9
So pursued Egypt them and overtook them camping by the sea all
H7291 H4713 H0853 H5381 H2583 H3220 H3605
סוּס רֶכֶב פַּרְעֹה וּפָרָשָׁיו וַחֲיָלוֹ עַל־הַחִירוֹתַי לִפְנֵי 6
the horses [and] chariots of Pharaoh and his horsemen and his army beside Pi Hahiroth before
H7393 H6547 H2428 H6367 H6440
צֶפֶן בַּעַל Baal Zephon
H1189

And the Egyptians pursued after them, all the horses and chariots of Pharaoh, and his horsemen, and his army, and overtook them encamping by the sea, beside Pi-hahiroth, before Baal-zephon.

וּפַרְעֹה וַהֲקִיב וַיִּשְׁאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵינֵיהֶם וַהֲבִיחַ 10
And when Pharaoh drew near and lifted the sons of Israel - their eyes and behold
H6547 H7126 H5375 H3478 H0853 H2009
וּמִצְרַיִם נָסַע אַחֲרֵיהֶם וַיִּירָאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־ 6
Egypt marched after them So they were afraid very And cried out the sons of Israel to
H4713 H5265 H3372 H3966 H6817 H3478 H0413
יְהוָה: 6
Yahweh
H3068

And when Pharaoh drew nigh, the children of Israel lifted up their eyes, and, behold, the Egyptians were marching after them; and they were sore afraid: and the children of Israel cried out unto Jehovah.

11 וַיֹּאמְרוּ אֶל־ מֹשֶׁה הַמִּבְלִי אֵין־ קְבָרִים בְּמִצְרַיִם
 And they said to Moses because no graves [there were] in Egypt
 H0559 H0413 H4872 H1097 H0369 H4714
 לָקַחְתָּנוּ לָמוֹת בַּמִּדְבָּר מִה־ זֹאת עָשִׂיתָ לָּנוּ
 have you taken us away to die in the wilderness what [is] this [that] you have dealt so with us
 H3947 H4191 H4100 H2063
 לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם
 to bring up us out of Egypt
 H3318 H4714

And they said unto Moses, Because there were no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in the wilderness? wherefore hast thou dealt thus with us, to bring us forth out of Egypt?

12 הֲלֹא־ זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר חֲדַל מִמֶּנּוּ
 [Is] not this the word that we told you in Egypt saying let alone us
 H3808 H2088 H1697 H0413 H4714 H0559 H2308
 וְנַעֲבֹדָה אֶת־ מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עָבַד אֶת־
 that we may serve Egypt For [it would have been] better for us to serve -
 H5647 H0853 H4713 H0853 H5647 H0853
 מִצְרַיִם מִמָּתָנוּ בַּמִּדְבָּר
 Egypt than that we should die in the wilderness
 H4713 H4191

Is not this the word that we spake unto thee in Egypt, saying, Let us alone, that we may serve the Egyptians? For it were better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness.

13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ הָעָם אַל־ תִּירְאוּ הִתִּיצְבוּ וּרְאוּ אֶת־ יְשׁוּעַת יְהוָה
 And said Moses to the people not be afraid stand still and see the salvation of Jehovah
 H0559 H4872 H0413 H3068 H3444 H3372 H3320 H7200 H0853
 אֶת־ מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תִסִּיפוּ לָרְאֹתָם עוֹד עַד־ עוֹלָם
 - Egypt today no more you shall see again even to ever
 H0853 H4713 H3117 H3808 H3254 H7200 H5750 H5704 H5769
 יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה לָּכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רְאִיתֶם
 the salvation of Jehovah which he will accomplish for you today for whom you see
 H3444 H3068 H3117 H3808 H3254 H7200 H5750 H5704 H5769 H7200

And Moses said unto the people, Fear ye not, stand still, and see the salvation of Jehovah, which he will work for you to-day: for the Egyptians whom ye have seen to-day, ye shall see them again no more for ever.

14 יְהוָה יִלָּחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִישׁוּן
 Jehovah will fight for you and you shall hold your peace
 H3068

Jehovah will fight for you, and ye shall hold your peace.

15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה מִה־ תִּצְעַק אֵלַי דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל
 And said Jehovah to Moses why tell to Me the sons of Israel
 H0559 H3068 H0413 H4872 H4100 H6817 H0413 H1696 H0413 H3478
 וְיִסָּעוּ
 and to go forward
 H5265

And Jehovah said unto Moses, Wherefore criest thou unto me? speak unto the children of Israel, that they go forward.

And lift thou up thy rod, and stretch out thy hand over the sea, and divide it: and the children of Israel shall go into the midst of the sea on dry ground.

And I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall go in after them: and I will get me honor upon Pharaoh, and upon all his host, upon his chariots, and upon his horsemen.

And the Egyptians shall know that I am Jehovah, when I have gotten me honor upon Pharaoh, upon his chariots, and upon his horsemen.

And the angel of God, who went before the camp of Israel, removed and went behind them; and the pillar of cloud removed from before them, and stood behind them:

[illegible]

and it came between the camp of Egypt and the camp of Israel; and there was the cloud and the darkness, yet gave it light by night: and the one came not near the other all the night.

21 וַיִּתֵּן יְהוָה וַיִּנְלֶךְ וַיִּנְלֶךְ וַיִּנְלֶךְ וַיִּנְלֶךְ וַיִּנְלֶךְ וַיִּנְלֶךְ וַיִּנְלֶךְ וַיִּנְלֶךְ
 Yahweh and caused to go [back] the sea over his hand - Moses And stretched out
[H3068](#) [H3212](#) [H3220](#) [H3027](#) [H0853](#) [H4872](#) [H5186](#)

וַיִּתֵּן יְהוָה וַיִּנְלֶךְ וַיִּנְלֶךְ וַיִּנְלֶךְ וַיִּנְלֶךְ וַיִּנְלֶךְ וַיִּנְלֶךְ וַיִּנְלֶךְ
 the sea - and made that night all strong east by a wind the sea -
[H3220](#) [H0853](#) [H3915](#) [H3605](#) [H5794](#) [H6921](#) [H7307](#) [H3220](#) [H0853](#)

וַיִּתֵּן יְהוָה וַיִּנְלֶךְ וַיִּנְלֶךְ וַיִּנְלֶךְ וַיִּנְלֶךְ וַיִּנְלֶךְ וַיִּנְלֶךְ וַיִּנְלֶךְ וַיִּנְלֶךְ
 the waters and were divided into dry [land]
[H4325](#) [H1234](#) [H2724](#)

And Moses stretched out his hand over the sea; and Jehovah caused the sea to go back by a strong east wind all the night, and made the sea dry land, and the waters were divided.

22 וַיִּבְּאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם וּבִישׁוֹן הַיָּם וּבִישׁוֹן הַיָּם וּבִישׁוֹן הַיָּם וּבִישׁוֹן הַיָּם וּבִישׁוֹן הַיָּם וּבִישׁוֹן הַיָּם וּבִישׁוֹן הַיָּם
 and the waters on the dry [ground] of the sea into the midst of Israel the sons So went
[H4325](#) [H3004](#) [H3220](#) [H8432](#) [H3478](#) [H0935](#)

וּבִישׁוֹן הַיָּם וּבִישׁוֹן הַיָּם וּבִישׁוֹן הַיָּם וּבִישׁוֹן הַיָּם וּבִישׁוֹן הַיָּם וּבִישׁוֹן הַיָּם וּבִישׁוֹן הַיָּם וּבִישׁוֹן הַיָּם
 and on their left on their right hand [were] a wall to them
[H8040](#) [H3225](#) [H2346](#)

And the children of Israel went into the midst of the sea upon the dry ground: and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

23 וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיֵּלֶכְוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל סוּסֵי פָרְעֹה וְרֶכְבוֹ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ
 his chariots of Pharaoh horses all after them and went Egypt And pursued
[H7393](#) [H6547](#) [H3605](#) [H0935](#) [H4713](#) [H7291](#)

וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ
 of the sea the midst Into and his horsemen
[H3220](#) [H8432](#) [H0413](#)

And the Egyptians pursued, and went in after them into the midst of the sea, all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.

24 וַיְהִי בַּאֲשַׁמֶּרֶת הַבֹּקֶר וַיִּשְׁקֹף יְהוָה אֶל-מִחְנֵה מִצְרַיִם וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ
 the army upon Yahweh that looked down the morning in watch and it came to pass
[H4264](#) [H0413](#) [H3068](#) [H8259](#) [H1242](#) [H0821](#) [H1961](#)

וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ וַיִּבְּאוּ
 of Egypt the army - and He troubled and cloud of fire through the pillar of Egypt
[H4713](#) [H4264](#) [H0853](#) [H2000](#) [H6051](#) [H0784](#) [H5982](#) [H4713](#)

And it came to pass in the morning watch, that Jehovah looked forth upon the host of the Egyptians through the pillar of fire and of cloud, and discomfited the host of the Egyptians.

25 וַיֹּסֶר וַיֹּסֶר וַיֹּסֶר וַיֹּסֶר וַיֹּסֶר וַיֹּסֶר וַיֹּסֶר וַיֹּסֶר
 and said with difficulty so that they drove them their chariot wheels - And He took off
[H0559](#) [H3517](#) [H4818](#) [H0212](#) [H0853](#) [H5493](#)

פ - וַיֹּסֶר וַיֹּסֶר וַיֹּסֶר וַיֹּסֶר וַיֹּסֶר וַיֹּסֶר וַיֹּסֶר וַיֹּסֶר
 against Egypt for them fights Yahweh for of Israel from the face let us flee Egypt
[H4714](#) [H3068](#) [H3478](#) [H6440](#) [H5127](#) [H4714](#)

And he took off their chariot wheels, and they drove them heavily; so that the Egyptians said, Let us flee from the face of Israel; for Jehovah fighteth for them against the Egyptians.

26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נֹתֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וְיָשְׁבוּ הַמַּיִם עַל־מִצְרַיִם וְעַל־רֶכְבּוֹ וְעַל־פָּרָשָׁיו׃
 And said Yahweh to Moses Stretch out thy hand over the sea and the waters may come back upon Egypt and on their chariots and on their horsemen׃
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H5186](#) [H0853](#) [H3027](#) [H3220](#) [H7725](#) [H4325](#) [H4714](#) [H7393](#)

								27
	וַיִּשָּׁב	וַיָּשָׁב	וַיָּשָׁב	וַיָּשָׁב	וַיָּשָׁב	וַיָּשָׁב	וַיָּשָׁב	
	the sea	and returned	the sea	over	his hand	-	Moses	And stretched out
	H3220	H7725	H3220		H3027	H0853	H4872	H5186
וַיִּנְעֹר	לְקִרְאָתוֹ	נָסִים	וּמִצְרַיִם	לְאִיתָנוּ	בֶּקֶר		לִפְנוֹת	
so overthrew	into it	was fleeing	And while Egypt	to its [full] depth	the morning		when appeared	
H5287	H7125	H5127	H4714	H0386	H1242		H6437	
				הַיָּם:	בְּתוֹךְ	מִצְרַיִם	אֶת־	יְהוָה
				of the sea	in the midst	Egypt	-	Yahweh
				H3220	H8432	H4714	H0853	H3068

28

לְכָל־ [and] all H3605	הַפָּרָשִׁים the horsemen	וְאֶת־ and H0853	הָרֶכֶב the chariots H7393	- - H0853	וַיִּכְסּוּ and covered H3680	הַמַּיִם the waters H4325	וַיָּשָׁבוּ And returned H7725	
עַד־ so much as H5704	בָּהֶם of them	נִשְׁאַר remained H7604	לֹא־ Not H3808	בָּיָם into the sea H3220	אַחֲרֵיהֶם after them	הַבָּאִים coming H0935	פֶּרְעֹה of Pharaoh H6547	חֵיל the army H2428
							: אֶחָד one H0259	

וְהַמַּיִם	הַיָּם	בְּתוֹךְ	בַּיַּבֶּשֶׁה	הָלְכוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	29
and the waters	of the sea	in the midst	on dry [land]	had walked	of Israel	But the sons	
H4325	H3220	H8432	H3004	H1980	H3478		
		וּמִשְׁמָאלָם	מִיְמִינָם		חֹמָה	לָהֶם	
		and on their left	on their right hand		[were] a wall	to them	
		H8040	H3225		H2346		

30 וַיִּשָּׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיִּרָא וַיִּשְׁתָּאֵל יִשְׂרָאֵל

So saved Yahweh day that - Israel out of the hand of Egypt and saw Israel

[H3478](#) [H7200](#) [H4714](#) [H3027](#) [H3478](#) [H0853](#) [H1931](#) [H3117](#) [H3068](#) [H3467](#)

אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שֹׁפֶת הַיָּם:

- Egypt dead on the shore of the sea

[H0853](#) [H4714](#) [H4191](#) [H8193](#) [H3220](#)

וַיִּירָאוּ	בְּמִצְרַיִם	יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַגְּדֹלָה	תִּיד	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּרָא
so feared	in Egypt	Yahweh	had done	which	great	the work	-	Israel	Thus saw
H3372	H4714	H3068				H3027	H0853	H3478	H7200
	פ	עֲבָדוֹ:	וּבְמֹשֶׁה	בְּיְהוָה	וַיֵּאֱמִינוּ	יְהוָה	אֶת־	הָעָם	
	-	His servant	and Moses	Yahweh	and believed	Yahweh	-	the people	
		H5650	H4872	H3068	H0539	H3068	H0853		

And Israel saw the great work which Jehovah did upon the Egyptians, and the people feared Jehovah: and they believed in Jehovah, and in his servant Moses.